



Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Carrera: no corresponde

Unidad curricular: Español para migrantes y refugiados (nivel intermedio)

Área Temática: Lenguas extranjeras

Semestre: par

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **no corresponde**

| | Cargo | Nombre | Departamento/Sección |
|--------------------------------------|------------|--------------------|----------------------|
| Responsable del curso | Prof. Agr. | Laura Masello | CELEX |
| Encargado del curso | Asist. | Patricia Carabelli | CELEX |
| Otros participantes del curso | Ay. | Noelia Lescano | CELEX |

El total de Créditos corresponde a:

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Carga horaria presencial | 50 horas |
| Trabajos domiciliarios | SÍ (14 horas) |
| Plataforma EVA | NO |
| Trabajos de campo | NO |
| Monografía | NO |
| Otros | NO |
| TOTAL DE CRÉDITOS | No corresponde |

| | |
|----------------------------|-----------------------|
| Permite exoneración | No corresponde |
|----------------------------|-----------------------|

Propuesta metodológica del curso: (Deje la opción que corresponda)

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|-----------|
| Teórico - práctico | Asistencia obligatoria | SI |
|---------------------------|-------------------------------|-----------|

| | |
|---|--|
| Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios | Unidad curricular ofertada a estudiantes de ELSE migrantes y refugiados. |
|---|--|

Forma de evaluación:

Se plantearán dos evaluaciones a lo largo del semestre: cada una contará con una instancia oral (comprensión y producción) y otra escrita (comprensión y producción). Las evaluaciones serán corregidas, pero no se brindará calificación numérica, sino un juicio general y un desglose de las destrezas logradas por el estudiante. Al final del curso, según los logros alcanzados en las evaluaciones, se le propondrá al estudiante continuar en el mismo nivel o entregarle un certificado de egreso con los logros alcanzados.

Conocimientos previos recomendables:

Curso de español para migrantes y refugiados (nivel básico hasta 2021, nivel preintermedio a partir de 2022) aprobado o manejo equivalente de la lengua.

Objetivos:

Dado que se trata de un curso de ELSE (español como lengua segunda) para migrantes y refugiados, en el que los estudiantes ingresan de forma escalonada (hasta la realización de la primera prueba), se propondrá una lista de contenidos a trabajar de forma recursiva a lo largo de las clases, según las necesidades del estudiantado. Con aquellos estudiantes que ya hayan trabajado los contenidos, se buscará profundizar el manejo de la lengua en lo que respecta al uso.

-En el marco de un enfoque intercultural, se busca que el estudiante no hispanohablante logre un desarrollo de las competencias comunicativas que le permita interactuar con autonomía, tanto en su contexto actual como en los contextos en los que quiera insertarse a futuro.

-A su vez, se propondrá intercambiar con el estudiante aspectos de las culturas que intervengan en el curso (las del estudiante y las del país de acogida).

-Se busca contribuir desde la lengua al proceso de integración del migrante/refugiado en la sociedad de acogida mediante un manejo adecuado de la lengua al contexto.

-El desarrollo de las competencias comunicativas implica el manejo de la lengua a nivel fonológico, morfosintáctico, léxico y discursivo, por lo que se trabajarán los contenidos pertinentes para el nivel de lengua del estudiante en su vínculo con las tareas propuestas.

-Según las necesidades del estudiante, se abordarán el manejo de la lengua oral y escrita. Se fortalecerá el manejo de la lengua escrita cuando sea necesario.

Contenidos:

Las unidades que se presentan se organizan según las funciones comunicativas que se espera desarrolle el estudiante:

Unidad I

Narración y descripción de hechos: revisión de lo trabajado hasta el momento. Narración de eventos históricos, de leyendas tradicionales, de acontecimientos ocurridos recientemente. Refuerzo del trabajo con expresiones de frecuencia y de tiempo.

Unidad II

Las relaciones personales: interesarse por el bienestar de los demás, hablar de la vida del estudiante, expresar impresiones a partir de los intercambios. Pedir y dar consejos. Las formas de tratamiento y los vínculos interpersonales en las distintas culturas.

Unidad III

Descripción del entorno: el clima, la ciudad, los paisajes, el transporte, los eventos culturales. Pedir y brindar información al respecto. Intercambios más usuales en cada ámbito.

Unidad IV

Intercambios en el mundo del trabajo: hablar de profesiones. Entender y pedir información sobre la búsqueda de empleo. Organizar un currículum vitae. Expresar deseos, planes a futuro y eventos probables.

Unidad V

Expresión de obligaciones: revisión de las estructuras de las secuencias instruccionales. Preguntar respecto de la posibilidad de hacer o no hacer algo. Abordaje de las principales secuencias de este tipo presentes en la vida diaria.

Unidad VI

Expresión de opiniones: organización de secuencias argumentativas. Pedido de opiniones. Intercambio argumentativo con el otro: principales fórmulas de cortesía utilizadas. Expresar el acuerdo y el desacuerdo. Estructuras para expresar hipótesis y dudas en el marco de los debates.

Unidad VII

Comentario sobre el discurso ajeno. Cómo retomar lo dicho por el otro y lo dicho por uno mismo en el marco de secuencias narrativas y argumentativas. Discutir acerca de la veracidad de lo dicho por otro. Abordaje del mundo de las noticias. Algunas frases y modismos de uso frecuente.

Unidades transversales (se trabajarán a lo largo del desarrollo de las otras unidades)

- Inserción lingüística y cultural del migrante/refugiado en la sociedad de acogida.
- Intercambio oral en situaciones comunicativas de la vida diaria del migrante/refugiado.
- Promoción de la lectura y la escritura como medios para vehiculizar información y formarse.
- Sistematización de las prácticas de lectura y escritura abordadas en el curso. Énfasis en el trabajo con la materialidad del sistema de escritura y con distintos formatos y tipos de textos presentes en la vida diaria (formularios, folletos, catálogos, noticias, páginas de internet). Búsqueda de información explícita en los textos y desarrollo de estrategias de lectura. Elaboración de breves secuencias narrativas, argumentativas y descriptivas.

Bibliografía básica:

El resto de la bibliografía se indicará en clase.

1. Aragonés, L. y R. Palencia (2009) *Gramática de uso del español: teoría y práctica. Con solucionario. B1-B2*. Madrid, España: Ediciones SM.
2. Baralo, M.; M. Genís y M. Santana (2009) *Vocabulario. Nivel B1*. Madrid, España: Anaya.

3. Beliver Roses, V. y M. San Andrés Monjas (2010) *¡Viva el vocabulario! Nivel intermedio, B1 y B2*. Madrid, España: enClave-ELE.
4. Castro Viúdez, F. y P. Díaz Ballesteros (2006) *Aprende gramática y vocabulario 3*. Madrid, España: SGEL.
5. Díaz, L. y A. Yagüe (2015) *Elefante. Gramática del español como lengua extranjera. Nivel B del MCER*. Barcelona, España: Ediciones marcoELE, revista de didáctica ELE.
6. Menegotto, A.; J. Cármenes; A. Cócora y L. Ochoa (2015) *El microscopio gramatical del español*. Buenos Aires, Argentina: Tinta Fresca.
7. Ramella, L. (2012) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel intermedio, A2 + B1*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.
8. Ramella, L. (2016) *Español por imágenes. Método gradual de español rioplatense. Nivel intermedio/preavanzado, B1 + B2/C1*. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Elemento.
9. Rosales Varo, F.; T. Moreno; A. Martínez Lara; P. Salamanca; K. Buyse; M. Martínez, N. Murillo y P. Garrido (2017) *Campus Sur. Curso intensivo de español. A1-B1*. Barcelona, España: Difusión.
10. Sans, N. (coord.) (2013) *Aula del Sur 3. Curso de español*. Buenos Aires, Argentina: Voces del Sur.

Año 2023